



دفتر مقام معظم رهبری  
www.ica.ir

## ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ได้ส่งสาส์นยังบรรดาผู้แสวงบุญ ณ บัยตุลลอฮ์ อิลฮะรออม - 4 /Oct/ 2014

ท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ส่ง สาส์นฮัจญ์ ฮ.ศ. 1435 ยังบรรดาผู้แสวงบุญ ณ มหานครมักกะฮ์

เอกภาพของมุสลิม ปัญหาปาเลสไตน์และการมองอย่างชาวนิวคลาต์ถึงความแตกต่างระหว่างอิสลามอันบริสุทธิ์ของท่านศาสดามุฮัมมัดกับอิสลามอเมริกันนั้น คือสามความจำเป็นหลักของโลกอิสลาม / เป้าหมายของมหาอำนาจในการสร้างกลุ่มก่อการร้ายตักฟิรี เพื่อสร้างชายขอบที่มีความปลอดภัยแก่ยิวไซออนิสต์ / บรรดานักต่อสู้ของกลุ่มญิฮาด และกลุ่มฮามาสจำเป็นต้องเพิ่มความพยายาม ความมุ่งมั่นและความตั้งใจจริง

ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม ได้ส่งสาส์นยังบรรดาผู้แสวงบุญ ณ บัยตุลลอฮ์ อิลฮะรออม ซึ่งท่านผู้นำสูงสุด ถือว่าการให้ความสนใจต่อปัญหาต่างๆของโลกอิสลาม การมีโลกทัศน์ที่ลุ่มลึกและครอบคลุมยังประเด็นสำคัญที่สุดที่เกี่ยวข้องกับประชาชาติมุสลิมนั้น เป็นภาระหน้าที่และมารยาทของผู้แสวงบุญ ที่มีความสำคัญในลำดับต้นๆ และท่านได้ย้ำว่า เอกภาพของชาวมุสลิม ปัญหาปาเลสไตน์และการมองอย่างเข้าใจและชาวนิวคลาต์ถึงความแตกต่างระหว่างอิสลามอันบริสุทธิ์ของท่านศาสดามุฮัมมัดกับอิสลามอเมริกันนั้น คือสามความจำเป็นหลักของโลกอิสลาม ที่ประชาชาติมุสลิมจะต้องปฏิบัติภารกิจและหน้าที่ในวันนี้ของตนที่มีต่อประเด็นเหล่านี้ ด้วยบะชีเราะฮ์ (รู้แจ้ง)และความเข้าใจที่ลึกซึ้ง

เนื้อหาของสาส์นฉบับนี้ ถูกอัญเชิญอ่านโดย ฮุจญะตุลอิสลาม วัลมุสลิมีน กอฎี อัศซีออร์ ตัวแทนของท่านวะลียุลฟะกีฮ์และอะมีร์ลฮัจญ์ของผู้แสวงบุญชาวอิหร่าน ในเช้าวันศุกร์ที่ 3 ตุลาคม 2014 ในพิธีประกาศความเป็นปฏิปักษ์ต่อบรรดาผู้ตั้งภาคี (อัลบะรออะฮ์ มินัลมุชริกีน) ณ ท้องทะเลทรายแห่งทุ่งอารอฟะฮ์ ซึ่งมีเนื้อหาดังต่อไปนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



والحمد لله رب العالمين و صلى الله على محمد و آله الطاهرين  
www.leader.ir

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเมตตาและปรานียิ่งเสมอ

มวลการสรรเสริญเป็นสิทธิ์แต่พระผู้อภิบาลแห่งสากลจักรวาล  
และขอการประสิทธิ์ประสาทพรและความสันติพิงมีแด่ผู้เป็นนายแห่งบรรดาศาสดาและศาสนทูตทั้งหลาย  
ตลอดจนบรรดางศ์วานผู้บริสุทธิ์ของท่าน (อ)

ขอความสันติสุขและคำวิงวอนขอพรอันเกิดจากความปรารถนาดีและการเคารพให้เกียรติอย่างสุดซึ้งพิงมีแ  
ด่ท่านผู้ประสบความสำเร็จทั้งหลาย ที่ได้ตอบรับเสียงเรียกร้องแห่งพระมหาคัมภีร์อัลกุรอาน  
และได้รับรุดมาสู่การเป็นอาคันตุกะ ณ บ้านแห่งพระผู้เป็นเจ้าของ

คำพูดแรกก็คือว่า ท่านทั้งหลายจงตระหนักถึงคุณค่าของเนื้อไม้ ความโปรดปราน อันยิ่งใหญ่  
และจงใคร่ครวญในมิติต่างๆ ทั้งในด้านปัจเจกบุคคล ด้านสังคม  
ด้านจิตวิญญาณและด้านนานาชาติของหน้าที่ภาคบังคับอันนี้ที่หาเทียบได้  
และจงอุตสาหะพยายามเพื่อให้เข้าใกล้ยังเป้าหมายต่างๆเหล่านี้  
และจงวิงวอนขอความช่วยเหลือเพื่อปฏิบัติการกิจนี้จาก ผู้ทรงเป็นเจ้าของภาพ (พระผู้เป็นเจ้าของ)  
ผู้ทรงเมตตาและ ผู้ทรงเดชานุภาพยิ่ง

ข้าพเจ้าขอร่วมใจกับคำวิงวอนขอของท่านทั้งหลาย  
ที่จะวิงวอนขอต่อพระผู้เป็นเจ้าของผู้ทรงอภิบาลโอบอ้อมและทรงกรุณาอย่างยิ่ง ที่พระองค์จะทรงประทานเนื้อไม้  
ความโปรดปราน ของพระองค์อย่างครบถ้วนสมบูรณ์แก่พวกท่านทั้งหลาย  
และเนื่องจากพระองค์ได้ทรงประทานเตาฟีก ในการเดินทางสู่พิธีฮัจญ์แล้ว  
ดังนั้นขอพระองค์ทรงประทานความสำเร็จในการประกอบพิธีฮัจญ์ที่สมบูรณ์ด้วยเกิด  
และจากนั้นด้วยการตอบรับจากความกรุณาของพระองค์  
โปรดทำให้พวกท่านได้กลับบ้านเมืองของตนด้วยมือที่เต็มเปี่ยมไปด้วยความสิริมงคล  
และด้วยสุขภาพพลานามัยที่สมบูรณ์ด้วยเกิด อินชาอัลลอฮ์

เนื่องในโอกาสอันดีงามของพิธีกรรมที่เปี่ยมไปด้วยสาระดีละที่สำคัญและหาเปรียบได้นี้  
นอกเหนือจากการชำระความสะอาดและการฟื้นฟูซ่อมแซมด้านในของจิตวิญญาณ  
ซึ่งเป็นผลสัมฤทธิ์สูงส่งที่สุดและสำคัญที่สุดของการบำเพ็ญฮัจญ์แล้วนั้น  
การให้ความสำคัญต่อประเด็นปัญหาต่างๆ ของโลกอิสลาม  
และการมีโลกทัศน์ที่ลุ่มลึกครอบคลุมไปยังประเด็นต่างๆ ที่สำคัญที่สุด



และมีความจำเป็นก่อนสิ่งอื่นใดมากที่สุดที่เกี่ยวข้องกับประชาชาติอิสลามนั้น  
ถือเป็นหัวใจหลักของพันธกิจและมารยาททั้งหลายของผู้แสวงบุญ

วันนี้ส่วนหนึ่งจากสิ่งที่สำคัญที่สุดและมีลำดับความจำเป็นก่อนสิ่งใดที่สุดของประเด็นเหล่านี้  
คือปัญหาของความสามัคคีและเอกภาพของมุสลิม และการแก้ปมต่างๆ  
ที่ก่อให้เกิดความห่างไกลกันระหว่างส่วนต่างๆ ของมุสลิม

“ฮัจญ์” เป็นสัญลักษณ์ของความเป็นเอกภาพ ความเป็นปึกแผ่น ความเป็นภราดรภาพและความร่วมมือ  
ในพิธีฮัจญ์ทุกคนจำเป็นต้องเรียนรู้บทเรียนของการมุ่งเน้นไปยังสิ่งต่างๆ ที่เหมือนกัน  
และขจัดความขัดแย้งต่างๆ

เมื่ออันสกะปรกจากนโยบายต่างๆ ของนักล่าอาณานิคมนับจากอดีต  
ที่ได้กำหนดแผนการสร้าง ความแตกแยกเป็นวาระในการดำเนินการเพื่อบรรลุสู่เป้าหมายต่างๆ  
อันชั่วร้ายของตน แต่วันนี้เนื่องจากความเป็นสิริมงคลของการตื่นตัวของอิสลาม ทำให้ประชาชาติมุสลิม  
ได้รับรู้ถึงความเป็นศัตรูของแนวรบฝ่ายมหาอำนาจและลัทธิไซออนิสต์ได้เป็นอย่างดี  
และได้กำหนดจุดยืนที่มีต่อพวกเขาได้อย่างถูกต้อง

นโยบายการสร้าง ความแตกแยกในหมู่ประชาชาติมุสลิมได้ทวีความรุนแรงเพิ่มมากขึ้นกว่าเดิม  
ศัตรูเจ้าเล่ห์มีความเชื่อว่าด้วยการจุดไฟสงครามภายในระหว่างชาวมุสลิมจะทำให้แรงบันดาลใจต่างๆ  
ในการลุกฮือวิวัติและการต่อสู้เบี่ยงเบนไปจากพวกเขา และจะทำให้ระบอบไซออนิสต์และบรรดาตัวแทนของ  
จักรวรรดินิยมซึ่งเป็นศัตรูที่แท้จริงอยู่ในชายขอบที่มีความปลอดภัย

การใช้กลุ่มก่อการร้ายตักไฟริและกลุ่มอื่นๆ

ในลักษณะเดียวกันนี้ในหมู่ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันตกนั้น  
เกิดจากนโยบายบิดพลิ้วหักหลังดังกล่าวนี้ และสิ่งนี้เป็นคำเตือนที่มีมายังพวกเราทุกคนว่า จำเป็นที่พวกเร  
จะต้องยึดถือเอาปัญหาความสามัคคีของชาวมุสลิมในวันนี้อยู่ในแถวหน้าของภาระหน้าที่ระดับชาติและระ  
หว่างประเทศ

ประเด็นที่สำคัญอีกประการหนึ่งก็คือ ปัญหาของปาเลสไตน์ ที่ผ่านพ้นมา 65  
ปีของการก่อตั้งรัฐบาลไซออนิสต์ผู้ฉกชิง และความทุกข์ยากต่างๆ  
ในปัญหาที่สำคัญละเอียดอ่อนและเปราะบาง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง กับเหตุการณ์นองเลือดต่างๆ  
ในช่วงหลายปีมานี้ ทำให้ความจริงสองประการปรากฏอย่างชัดเจนสำหรับทุกคน

ประการแรกคือ รัฐบาลไซออนิสต์และบรรดาผู้สนับสนุนอาญากรรมของมัน  
ไม่มีขอบเขตจำกัดในความโหดร้ายป่าเถื่อนและการเหยียบย่ำบรรทัดฐานต่างๆ  
ทางด้านมนุษยธรรมและจริยธรรม การก่ออาชญากรรม การฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ การทำลายล้าง



การเซ็นฆ่าบรรดาเด็กๆ และสตรีและผู้ไร้ที่พึ่ง  
การละเมิดและความมอธรรมทุกรูปแบบที่พวกเขาสามารถกระทำได้นั้น  
พวกเขาถือเป็นท่อนุ้มน้ติและเป็นความภาคภูมิใจสำหรับตนเอง  
ฉากต่างๆที่ทำให้เกิดการร้องไห้และความน่าเศร้าใจของสงคราม 50 วัน ในช่วงล่าสุดของฉนวนกาซ่านั้น  
คือตัวอย่างล่าสุดของการกระทำที่ชั่วร้ายอันเป็นประวัติศาสตร์เหล่านี้  
ซึ่งมันถูกกระทำซ้ำแล้วซ้ำเล่าในช่วงครึ่งศตวรรษที่ผ่านมา

ความจริงประการที่สองก็คือ การหลังเลือดและก่ออาชญากรรมเหล่านี้ไม่สามารถสนองตอบเป้าหมายของ  
บรรดาผู้นำและผู้ให้การสนับสนุนรัฐบาลผู้ยึดครองดินแดนได้ ตรงกันข้ามกับความปรารถนาอันโง่เขลาเกี่ยว  
วกับอำนาจและความแข็งแกร่งที่บรรดานักการเมืองชั่วร้ายได้ปลูกฝังอยู่ในความคิดที่จะให้เกิดขึ้นกับรัฐ  
บาลไซออนิสต์ แต่รัฐบาลนี้ก็กลับเข้าไปใกล้การล่มสลายและความพินาศมากขึ้นในแต่ละวัน

การยืนหยัดต่อสู้เป็นเวลาห้าสิบวันของฉนวนกาซาที่ถูกปิดล้อมและผู้ไร้ที่พึ่งที่มีต่อพลังความสามารถทั้ง  
หมดของรัฐบาลไซออนิสต์ที่ถูกนำออกมาใช้  
และในที่สุดรัฐบาลไซออนิสต์ก็ต้องพบกับความล้มเหลวและการล่าถอย และยอมจำนนต่อเงื่อนไขต่างๆ  
ของกองกำลังมุกอวะมะฮ์  
และสิ่งนี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงความอ่อนแอและควมไร้ความสามารถดังกล่าวอย่างชัดเจน

นั่นหมายความว่าประชาชนชาวปาเลสไตน์จะต้องมีความหวังมากขึ้นกว่าเดิม  
บรรดานักต่อสู้ของกลุ่มญิฮาด และกลุ่มฮามาสจำเป็นต้องเพิ่มความพยายาม  
ความมุ่งมั่นและความตั้งใจจริงของตน  
ซึ่งเขตเวสต์แบงก์จะต้องดำเนินแนวทางที่เต็มไปด้วยความภาคภูมิใจนี้  
ด้วยพลังและความเข้มแข็งมากยิ่งขึ้น  
ประชาชาติมุสลิมก็จะต้องเรียกร้องการสนับสนุนที่แท้จริงและจริงจังจากรัฐบาลของตนเองต่อปาเลสไตน์  
และรัฐบาลทั้งหลายของมุสลิมจะต้องย่างก้าวไปในแนวทางนี้ด้วยความซื่อสัตย์และสัตย์จริง

ประเด็นสำคัญและมีความจำเป็นประการที่สาม คือ  
การมองอย่างชาญฉลาดของบรรดานักเคลื่อนไหวที่มีความเป็นห่วงเป็นใยต่อโลกอิสลาม ซึ่งจะต้องมองให้  
เห็นถึงความแตกต่างระหว่างอิสลามอันบริสุทธิ์ของท่านศาสดามุฮัมมัดและอิสลามอเมริกัน  
และจะต้องระวังอย่าให้ตนเองและผู้อื่นเกิดความสับสนและความผิดพลาดระหว่างทั้งสองนี้

ท่านอิมาม โคมัยนี  
ผู้ล่วงลับผู้มีเกียรติของเราเป็นบุคคลแรกที่ได้พยายามจำแนกความแตกต่างของอิสลามทั้งสองแบบนี้



และได้นำมันเข้ามาสู่พจนานุกรมทางการเมืองของโลกอิสลาม อิสลามอันบริสุทธิ์  
อิสลามที่ใสสะอาดและมีจิตวิญญาณ อิสลามแห่งความยำเกรงและเป็นชาติปีใดยนั้น  
คืออิสลามที่มีความ

«أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ»

“แข็งกร้าวต่อบรรดาผู้ปฏิเสธ และมีเมตตาจิตในระหว่างพวกเขาตนเอง (1)

อิสลามอเมริกัน คือการสวมเสื้อคลุมของอิสลาม  
เพื่อเป็นชี้นำรับใช้ชาวต่างชาติและการเป็นศัตรูต่อประชาชาติอิสลาม  
อิสลามที่คอยจุดไฟแห่งความแตกแยกและขัดแย้งให้เกิดขึ้นในหมู่ชาวมุสลิม  
แทนที่จะให้ความไว้วางใจต่อพันธะสัญญาของพระผู้เป็นเจ้า  
กลับให้ความไว้วางใจต่อบรรดาศัตรูของพระผู้เป็นเจ้า แทนที่จะต่อสู้กับลัทธิไซออนิสต์และจักรวรรดินิยม  
กลับมาต่อสู้กับพี่น้องมุสลิม  
แต่เป็นพันธมิตรกับอเมริกาจอมอหังการเพื่อต่อต้านประชาชนของตัวเองหรือของประเทศอื่นๆ  
อิสลามแบบนี้หาใช้อิสลามไม่ แต่มันคือความกลับกลอกที่เป็นอันตรายและสร้างความหายนะ  
ซึ่งมุสลิมที่แท้จริงและซื่อสัตย์ทุกคนจำเป็นต้องต่อสู้กับมัน

การมองที่ประกอบไปด้วยบะซีเราะฮ์ (รู้แจ้ง) และความเข้าใจที่ลึกซึ้งนั้น  
จะทำให้ข้อเท็จจริงและปัญหาที่สำคัญในเหตุการณ์เหล่านี้  
ซึ่งในความเป็นจริงของโลกอิสลามแล้วเป็นที่ชัดเจนสำหรับผู้ค้นหาความจริงทุกคน  
และจะสามารถกำหนดภารกิจและหน้าที่ในวันนี้ให้แก่พวกเขาได้โดยไม่เคลือบแคลงสงสัย

พิธีกรรมฮัจญ์และสัญลักษณ์ต่างๆ ของมัน คือโอกาสอันดีงามสำหรับการแสวงหา บะซีเราะฮ์  
(ความเข้าใจที่ลึกซึ้งดังกล่าว) และหวังว่าท่านทั้งหลายผู้ซึ่งได้รับความสำเร็จในการประกอบพิธีฮัจญ์  
จะได้รับประโยชน์อย่างสมบูรณ์จากของขวัญแห่งพระผู้เป็นเจ้านี้

ข้าพเจ้าขอมอบหมายพวกท่านไว้กับพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่  
และขอวิงวอนต่อพระองค์โปรดทรงตอบรับความอุตสาหะพยายามของพวกท่านทั้งหลายด้วยเถิด



دفتر مقام معظم رهبری  
www.leader.ir

---

والسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ

ขอความสันติและความเมตตาจากอัลลอฮ์ จงประสบแต่ท่านทั้งหลาย

ชัยยิดอาลี คามาเนอี

วันที่ 5 ซุลฮิจญะฮ์ ฮ.ศ. 1435